

Κείμενο

Τῇ δὲ ἐπιγιγνομένη ἡμέρᾳ
 Νικόστρατος ὁ Διειτρέφους
 στρατηγὸς Ἀθηναίων
 παραγίγνεται ἐκ Ναυπάκτου
 βοηθῶν δώδεκα ναυσὶ
 καὶ πεντακοσίοις ὀπλίταις
 Μεσσηνίων·
 ξύμβασιν τε ἔπρασσε
 καὶ πείθει
 ὥστε ξυγχωρῆσαι ἀλλήλοις
 κρίναι δέκα μὲν ἄνδρας
 τοὺς αἰτιωτάτους,
 οἳ οὐκέτι ἔμειναν,
 τοὺς δ' ἄλλους οἰκεῖν

ποιησαμένους σπονδὰς
 πρὸς ἀλλήλους
 καὶ πρὸς Ἀθηναίους,
 ὥστε νομίζειν
 τοὺς αὐτοὺς ἐχθροὺς καὶ φίλους.
 Καὶ ὁ μὲν πράξας ταῦτα

ἔμελλεν ἀποπλεύσεσθαι·

οἱ δὲ προστάται τοῦ δήμου
 πείθουσιν αὐτὸν
 καταλιπεῖν μὲν σφίσι
 πέντε ναῦς τῶν αὐτοῦ,
 ὅπως ὣσιν ἥσσόν τι ἐν κινήσει

οἱ ἐναντίοι,
 ξυμπέμψειν δὲ αὐτοῖ

ἴσας
 πληρώσαντες ἐκ σφῶν αὐτῶν.

Καὶ ὁ μὲν ξυνεχώρησεν,
 οἱ δὲ κατέλεγον ἐς τὰς ναῦς

τοὺς ἐχθροὺς.
 Ἐκεῖνοι δὲ δείσαντες
 μὴ ἀποπεμφθῶσιν ἐς τὰς Ἀθήνας
 καθίζουσιν ἐς τὸ ἱερὸν
 τῶν Διοσκόρων.
 Νικόστρατος δὲ
 ἀνίστη τε αὐτοὺς
 καὶ παρεμυθεῖτο.
 Ὡς δ' οὐκ ἔπειθεν,
 ὁ δῆμος ὀπλισθεὶς
 ἐπὶ τῇ προφάσει ταύτῃ,
 ὥς οὐδὲν ὑγιὲς αὐτῶν διανοομένων

τῇ ἀπιστίᾳ
 τοῦ μὴ ξυμπλεῖν,

Μετάφραση

Και την επόμενη ημέρα
 ο Νικόστρατος, ο γιος του Διειτρέφους,
 στρατηγός των Αθηναίων,
 φτάνει από τη Ναύπακτο
 σε βοήθεια με δώδεκα πλοία
 και πεντακόσιους οπλίτες
 Μεσσηνίους·
 και διαπραγματευόταν μια συμφωνία
 και τους πείθει
 ὥστε να συμφωνήσουν μεταξύ τους
 να δικάσουν δέκα άντρες,
 τους κύριους υπαίτιους,
 οι οποίοι δεν έμειναν πλέον εκεί,
 και οι υπόλοιποι να παραμείνουν (στο
 νησί),

αφού κάνουν συμφωνία
 μεταξύ τους
 και με τους Αθηναίους,
 υπό τον όρο να θεωρούν
 τους ίδιους εχθρούς και φίλους.
 Και εκείνος λοιπόν, αφού έκανε αυτά,

επρόκειτο (: ήταν έτοιμος) να αποπλεύ-
 σει·

οι αρχηγοί όμως των δημοκρατικών
 τον πείθουν
 να αφήσει πίσω σ' αυτούς
 πέντε πλοία από τα δικά του,
 ὥστε να αποθαρρυνθούν να κάνουν κί-
 νημα (: για να είναι σε κάπως μειονε-
 κτικότερη θέση, αν γινόταν κίνημα)

οι αντίπαλοί τους,
 και (υπόσχονται) ότι οι ίδιοι θα απο-
 στείλουν μαζί του
 ισάριθμα πλοία,
 αφού τα επανδρώσουν με δικά τους
 πληρώματα.

Και εκείνος συμφώνησε,
 αυτοί όμως στρατολογούσαν για τα κα-
 ράβια

τους πολιτικούς τους αντιπάλους.
 Επειδή όμως εκείνοι φοβήθηκαν
 μήπως σταλούν στην Αθήνα,
 κάθονται ως ικέτες στο ναό
 των Διοσκούρων.

Και ο Νικόστρατος
 προσπαθούσε να τους σηκώσει
 και τους καθσύχαζε.
 Επειδή όμως δεν τους έπειθε,
 οι δημοκρατικοί, αφού οπλίστηκαν
 με την πρόφαση αυτή,
 επειδή τάχα αυτοί δεν είχαν καθόλου
 καλούς σκοπούς στο μυαλό τους
 με τη δυσπιστία τους
 να μη θέλουν να αποπλεύσουν μαζί (με
 το Νικόστρατο).